**مترجم تے ترجمے سروسز بارے سروے**

NHS‏ نوٹنگھم تے نوٹنگھم شائر کلینیکل کمیشنگ گروپ (‏CCG‏) ایہوں جئے لوکاں تے گروپس‎/اداراں دے وچار سننا چاہندی اے جیہڑے اوناں مریضاں نال کم کر رئے نیں جنہاں دی مادری بولی انگریزی نئیں اے تے ‏GP‏ سروسز تیکر پہونچ واسطے اوناں نوں ترجمانی تے ترجمے دی لوڑ پیندی اے۔ فراہم کیتا گیا فیڈ بیک دسمبر ‎2022‏ توں شروع ہوون آلی اک نویں سروس دی خصوصیات دی اطلاع دین لئی ورتیا جاوے گا۔

آپنے جواب دینے ہووے تسی شاید تھلے دتی گئی‎ ‏معلومات اتے سوچنا چاہووں گے؛

* Covid-19‏ وبا دے دوران، مریضاں نوں اکثر ٹیلیفون اپائنٹمنٹس پیش کیتیاں گئی سی۔ ہن ویلے دے نال ایہہ گھٹ جان گی پر ایہہ نوٹ کر لینا چاہیدا کہ جدوں وی طبی طور تے مناسب ہویا ٹیلیفون اپائنٹمنٹس دا اک حصہ جاری رہووے گا۔
* اک آمنے سامنے ترجمانی بک کرن لئی 48 گھنٹیاں دا نوٹس درکار ہوندا اے۔ جدوں وی بکنگ دا ویلا ‎48‏ گھنٹے توں گھٹ ہوندا اے فیر عام طور تے ٹیلیفون اتے ترجمانی دی سروس پیش کیتی جاوے گی۔
* گھٹ مطلوبہ‎/غیر معروف بولیاں لئی لمے عرصے دا نوٹس درکار ہوندا اے۔ مترجمین دی دستیابی وی اک عنصر اے۔
* کدی کدائی ایہوں جئی صورتحال وی بن جاندی اے کہ بک شدہ اپائنمنٹ اچ مترجم دی آمنے سامنے شرکت نئیں ہو سکدی۔
* GP‏ سرجری یا گھر اچ ویڈیو دے ذریعے صلاح دتی جا سکدی اے۔

اسیں تہاڈے پورے کیتے گئے سوالناماں دے منتظر آں۔

سروے **‎24‏‎ ‏‎ اپریل ‎2022‏** نوں مک جاوے گا

تہاڈی مدد لئی شکریہ

 **1**  جاری رکھن توں پہلاں، سہانوں تہاڈی اجازت دی لوڑ اے کہ تسی آپنے وچاراں نوں ریکارڈ کران لئی راضی او۔تہاڈے وچاراں نوں رپورٹاں دا تجزیہ کرن تے تیار کرن لئی ورتیا جاوے گا۔ ایس معلومات نوں دوجیاں خدمتاں نال ونڈیا جا سکدا اے پر ایہہ بے نام ہوون گی تے اوہدے اچ کوئی ایہوں جئی شے موجود نہیں ہووے گی جیہدے کارن تہانوں سیاناں جا سکے۔ کیہہ تسی آپنی اجازت دیندے او؟

ہاں

نہیں

|  |  |
| --- | --- |
| **2** | **تہاڈے بارے**  **تسی یا تہاڈا مریض، جیہدے نال تسی کم کر دے او کیہڑی تھاں تے ‏GP‏ سروسز تیکر رسائی کر دے او؟**  وسطی نوٹنگھم شائر (‏(Mansfield‏،‏ Ashfield‏،‏ Newark‏،‏ Sherwood)  نوٹنگھم سٹی  جنوبی نوٹنگھم (Gedling, Broxtowe, Rushcliffe) |
| **3** | **کیہ تسی ایہہ سروے مکمل کر رئے او بطور:**  صحت دی دیکھ بھال دا ماہر  ایڈووکیسی گروپ  مریض دا نمائندہ  مریض  دوجا |
| **4** | **GP‏ سرجری اتے ڈاکٹراں نال صلاح لئی ترجمانی دی سروسز ‎–‏ معمول دی اپائنٹمنٹ**  میربانی کر کے ‏GP‏ یا نرس دی صلاح لین واسطے درخاست دین آلے مریضاں نوں پیش کیتی گئی آپشنز نوں اہمیت دے لحاظ نال ترجیح دیووں جنہاں نوں جیہڑے انگریزی **معمول دی اپائنٹمنٹ** اچ شریک ہوون لئی ترجمانی دی لوڑ ہوندی اے تے اوناں دی مادری بولی انگریزی نئیں اے؛   |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | بالکل وی اہم نئیں | نکا جیہا اہم اے | غیرجانبدار | اہم اے | بوہتی اہم اے | | آمنے سامنے ترجمانی دی پیشکش (‎ ‏**آمنے سامنے‎ ‏**ترجمانی آلی اپائنٹمنٹ لئی انتظار کرنا پووے گا) |  |  |  |  |  | | ٹیلیفون ترجمانی دی پیشکش |  |  |  |  |  | | ویڈیو لنک ترجمانی دے ذریعے صحت دی دیکھ بھال دے ماہر نال آمنے سامنے اپائنمنٹ دی پیشکش |  |  |  |  |  | | مریض، صحت دی دیکھ بھال دے ماہر تے مترجم نال ویڈیو لنک صلاح |  |  |  |  |  | | یا تے آمنے سامنے، ٹیلیفون یا ویڈیو لنک ترجمانی جیہڑی وی پہلے اپائنٹمنٹ فراہم کرے |  |  |  |  |  | | |
| **5** | **GP‏ سرجری اتے ڈاکٹراں نال صلاح لئی ترجمانی دی سروسز ‎ – اوسے دیہاڑے‎/فوری اپائنٹمنٹ**  میربانی کر کے ‏GP‏ یا نرس دی صلاح لین واسطے درخاست دین آلے مریضاں نوں پیش کیتی گئی آپشنز نوں اہمیت دے لحاظ نال ترجیح دیووں جنہاں نوں جیہڑے انگریزی **معمول دی اپائنٹمنٹ** اچ شریک ہوون لئی ترجمانی دی لوڑ ہوندی اے تے اوناں دی مادری بولی انگریزی نئیں اے؛   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | بالکل وی اہم نئیں | نکا جیا اہم اے | غیر جانبدار | اہم اے | بوہتی اہم اے | | ٹیلیفون ترجمانی دی پیشکش |  |  |  |  |  | | ویڈیو لنک ترجمانی دے ذریعے صحت دی دیکھ بھال دے ماہر نال آمنے سامنے (یا جیس طرحاں طبی طور تے مناسب ہووے) اپائنٹمنٹ |  |  |  |  |  | | مریض، صحت دی دیکھ بھال دے ماہر تے مترجم نال ویڈیو لنک صلاح |  |  |  |  |  | | مریض،‎ صحت‎ دی‎ دیکھ‎ بھال‎ دے‎ ماہر‎ تے‎ مترجم‎ نال‎ ویڈیو‎ لنک صلاح |  |  |  |  |  | | یا تے آمنے سامنے، ٹیلیفون یا ویڈیو لنک ترجمانی جیہڑی وی پہلے اپائنٹمنٹ فراہم کرے |  |  |  |  |  | |
|  | |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **تہاڈے لئی تھلے دتی گئی آپشنز نوں ورتنا کنا ممکن اے:**   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | بالکل ممکن اے | ممکن اے | نہ تے ممکن نہ ای ناممکن | ناممکن | بالکل ناممکن | | آمنے سامنے ترجمانی دی پیشکش (‎ ‏**آمنے سامنے‎ ‏**ترجمانی آلی اپائنٹمنٹ لئی انتظار کرنا پووے گا) |  |  |  |  |  | | ٹیلیفون ترجمانی دی پیشکش |  |  |  |  |  | | ویڈیو لنک ترجمانی دے ذریعے صحت دی دیکھ بھال دے ماہر نال آمنے سامنے اپائنٹمنٹ |  |  |  |  |  | | مریض، صحت دی دیکھ بھال دے ماہر تے مترجم نال ویڈیو لنک صلاح |  |  |  |  |  | | یا تے آمنے سامنے، ٹیلیفون یا ویڈیو لنک ترجمانی جیہڑی وی پہلے اپائنٹمنٹ فراہم کرے |  |  |  |  |  | | |
| **7** | **اک تجویز ایہہ وے کہ آمنے سامنے ترجمانی صرف اوناں لوکاں نوں فراہم کیتی جاوے جنہاں دی مادری بولی انگریزی نئیں اے تے او تھلے دتی گئی بات چیت دی ضرورت یا کمزوری دا شکار نیں:**   * کملا پن یعنی ڈیمینشیا * سیکھن اچ مشکل‎/معذوری * دماغی صحت دی بیماری * بل پڑھنا، گھٹ سنائی دینا یا مریض نے قابل رسائی معلومات دے معیار دے مطابق معقول ایڈجسٹمنٹ‎/ایڈجسٹمنٹس لئی درخواست کیتی اے   تہاڈے کیہہ وچار نیں کہ ایہہ کرنا چاہیدا؟  ہاں ‏  نئیں ‏  نئیں پتہ |
| **8** | **آمنے سامنے ترجمانی دا معیار متعارف کروان دی اک تجویز ایہہ وے کہ اوناں لوکاں، جنہاں دی مادری بولی انگریزی نئیں اے، اوناں نوں اپائنٹمنٹ اچ شرکت ویلے صرف اوس وقت آمنے سامنے ترجمانی پیش کیتی جاوے جے او:**   * گھنجلدار ‎/‏ بری خبر ملنا * آپنی دیکھ بھال لئی اہم فیصلہ کرنا پیندا اے * یا انتہائی اندرونی معائنہ ہوندا اے   تہاڈے کیہہ وچار نیں کہ ایہہ کرنا چاہیدا؟  ہاں  نئیں  نئیں پتہ |
| **9** | **آپنی ترجیحاں دی نشاندہی کرو**  تہاڈے خیال اچ ترجمانی تے ترجمے دی سروسز دیندے ہوئے تھلے دتی گئی چیزاں کنی اہم نیں؟   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | |  | بالکل وی اہم نئیں | نکا جیا اہم اے | غیرجانبدار | اہم اے | بوہتی اہم اے | | NHS‏ دی لاگت |  |  |  |  |  | | ترجمانی تے ترجمہ دی خدمات دی وکھری قسماں دی دستیابی دا زبردست پرچار |  |  |  |  |  | | مترجم دا ہیلتھ کیئر سیٹنگ اچ ترجمانی دا تجربہ ہونا |  |  |  |  |  | | اپائنمنٹس اچ لچک |  |  |  |  |  | | مریضاں دا چنگا تجربہ |  |  |  |  |  | | فیر چنگی پریکٹس دا تجربہ؛ سوکھی بکنگ، عملی ہونا، مترجم دی دستیابی |  |  |  |  |  | | پیش کیتی جان آلی وکھری قسماں دی بولیاں |  |  |  |  |  | | پیش کیتے جان آلے طریقاں دی وکھری قسماں (ٹیلیفون، ویڈیو‎/‏ آمنے سامنے، آمنے سامنے، ویڈیو) |  |  |  |  |  | | سروس اتے بھروسہ |  |  |  |  |  | | جواب دی رفتار |  |  |  |  |  | | بہوں مہنگی نہ ہونا |  |  |  |  |  | | جنرل پریکٹس دے ذریعے فراہم کیتی گئی دیکھ بھال اچ مدد لئی طبی دستاویزات دا تحریری ترجمہ |  |  |  |  |  | |
| **10** | **میربانی کر کے ہور تبصرے شامل کرو جنہاں دا ایس سوالنامے اچ پہلاں احاطہ نئیں کیتا گیا اے** |

**برابری تے وکھرے پن دا سیکشن**

اسیں برادری دے سارے اراکین نوں صحت دی دیکھ بھال دی سروسز تیکر برابری دی بنیاد اتے رسائی فراہم کرن لئی پکا ارادہ رکھدے آں۔ ایہہ حاصل کرن لئی، تھلے دتی گئی معلومات کٹھی کرنا ضروری اے تے سانوں ایہہ یقینی بنان اچ مدد دیوے گا کہ اسیں سب توں مؤثر تے مناسب صحت دی یکھ بھال فراہم کراں۔

اناں سوالاں دے جوابات دینا بالکل مرضی اتے اے تے فراہم کیتی گئی کوئی وی معلومات گمنام رہوے گی۔

**11‏ تہاڈی صنف کیہہ اے؟**

منڈا‎/بندہ

کڑی‎/زنانی

نان بائنری (ایہوں جئے لوکاں لئی ایک چھتری نما اصطلاح جنہاں دی سیان ’بندے‘ یا ’زنانی‘ دے طور تے نئیں ہوندی)‏

دوجی (جے تسی چاہندے او تے تسی دس سکدے او)‏

کجھ نہ کہنا بہتر اے

**12‏ کیہ تہاڈی صنف دی پہچان اوہی اے جیہدا اندراج تہاڈی پیدائش دے ویلے ہویا سی؟**

ہاں

نئیں

کجھ نہ کہنا بہتر اے

**13‏ تسی عمر دے کیہڑے گروپ اچ آندے او؟**

16‏ وریاں توں گھٹ

16-17

18-24

25-34

35-44

45-54

55-64

65-74

75-84

85+

کجھ نہ کہنا بہتر اے

**14‏ تسی کیہڑی نسل ‎/‏ جاتی توں تعلق رکھدے او؟**

عرب

ایشیائی ‎/‏ ایشیائی نژاد برطانوی ‎–‏ بنگلہ دیشی

‏ ایشیائی ‎/‏ ایشیائی نژاد برطانوی ‎–‏ بھارتی

‏ ایشیائی ‎/‏ ایشیائی نژاد برطانوی ‎–‏ پاکستانی

سیاہ فام‎/سیاہ فام برطانوی ‎-‏ افریقی

‏ سیاہ فام‎/سیاہ فام برطانوی ‎-‏ کیریبئن

چینی

جپسی یا مسافر

مخلوط ‎–‏ سفید فام ایشیائی

مخلوط ‎–‏ سفید فام تے سیاہ فام افریقی

مخلوط ‎–‏ سفید فام تے سیاہ فام کیریبئن

دوجے ایشیائی پس منظر توں

دوجے سیاہ فام پس منظر توں

دوجی قومیت آلے پس منظر توں

دوجے مخلوط پس منظر توں

سفید فام

سفید فام ‎–‏ آئرش

کجھ نا کہنا بہتر اے

**15‏ میربانی کر کے آپنی بولی چنو جیہڑی تسی ورتدے او**

‏ البانوی

‏ احمیرک

‏ عربی

‏ بنگالی

‏ کینٹونیز ‎/مندرین

‏ چیک

‏ دری

انگریزی

‏ فارسی

‏ فرانسیسی

‏ ہندی

‏ بھارتی پنجابی

‏ کردش سورانی

‏ لیٹوین

‏ لیتھونین

‏ مندرین

‏ منگولین

‏ پاکستانی پنجابی

‏ پشتو

‏ پولش

‏ پرتگالی

‏ رومانین

‏ روسی

‏ سورانی

‏ ہسپانوی

‏ ٹگرینیا

اردو

‏ ویتنامی

دوجی

**16‏ کیہ تہانوں کوئی صحت دا مسئلہ یا معذوری درپیش اے جیہدا اثر تہاڈی حیاتی اتے پے ریا اے؟**

کوئی معلوم معذوری، بیماری یا سیکھن اچ مشکل نئیں

اک دائمی مرض یا بیماری جیویں کہ کینسر، ‏HIV‏، ذیابیطس، دل دی دائمی بیماری، یا مرگی

ذہنی صحت دی دشواری جیویں کہ، ڈیپریشن، شیزوفیرینیا، یا پریشانی دا مرض

جسمانی معذوری یا ہلن جلن دے مسائل، جیویں کہ آپنے بازو ورتن اچ مشکل یا وہیل چیئر یا بیساکھی ورتنا

سماجی‎/مواصلاتی معذوری جیویں کہ بولن یا بولی دی معذوری یا ایسپرجر سنڈروم‎/‏ دوجے آسٹک سپیکٹرم سنڈروم دی خرابی ‏

سیکھن دی مخصوص معذوری جیویں کہ پڑھن وچ مشکل، پٹھیاں دا بے قابو ہونا یا ‏AD(H)D‏ ‏

اندھا یا بصری معذوری جیہڑی عینک ے نال ٹھیک نئیں ہو سکدی

گونگا بہرہ یا سنن دی معذوری

معذوری، صحت دا مسئلہ یا سیکھن اچ مشکل جیہڑی اتے درج نئیں اے (جے تسی چاہندے او تے بیان کرو)‏

کجھ نہ کہنا بہتر اے

**17‏ کیہہ تسی تیماردار او جیہڑا کنبے دے فرد، پارٹنر یا سنگی، جنہاں نوں آپنی بیماری، کمزوری، معذوری، دماغی صحت دے مسئلے یا نشے دے کارن مدد دی لوڑ اے، نوں بلا معاوضہ مدد فراہم کر ریا اے؟**

ہاں

نئیں  
کجھ نہ کہنا بہتر اے

**18‏ تہاڈا مذہب‎/ ‏ عقیدہ کیہہ اے، جے کوئی اے؟**

کوئی مذہب نئیں

لادین‎ ‏(کوئی عقیدہ نئیں)‏

بدھ مت

عیسائی

عیسائی ‎–‏ چرچ آف سکاٹ لینڈ

عیسائی ‎–‏ رومن کیتھولک

عیسائی ‎–‏ آئرلینڈ اچ پریسبیٹیرین چرچ ‏

عیسائی ‎–‏ چرچ آف آئرلینڈ

عیسائی ‎–‏ آئرلینڈ اچ میتھوڈسٹ چرچ ‏

عیسائی ‎–‏ دوجے مسلک

ہندو

یہوی

مسلمان

سکھ

روحانی

کوئی ہور مذہب یا عقیدہ

کجھ نہ کہنا بہتر اے

**19‏ تہاڈا جنسی رجحان کیہہ اے؟**

بےجنس

بائی‎/بائیسکوشل

ہم جنس پرست بندہ

ہم جنس پرست زنانی‎/لیزبین

ہیٹروسیکسوئل‎/سٹریٹ

کوئیر

دوجے

کجھ نا کہنا بہتر اے

**ایس سروے اچ حصہ لین لئی تہاڈا شکریہ**

**ساڈے لئی تہاڈے جواب اہم نیں تے اوناں نوں صحت دی دیکھ بھال دے مستقبل نوں تشکیل دین اچ مدد لئی ورتیا جاوے گا**